

**Будьте активні сьогодні
задля майбутнього
своїх дітей**

**Батьківська роль
у школі та дитячому садку
— як і де
ми можемо брати участь**



amfn e.V.

Arbeitsgemeinschaft Migrantinnen,
Migranten und Flüchtlinge in Niedersachsen

Ein Netzwerk
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)

Батьки, дитячі садки та школи повинні разом працювати у справі виховання та освіти дітей!

Основний закон Федеративної Республіки Німеччина передбачає, що батьки, вихователі та вчителі несуть спільну відповідальність за виховання та освіту дитини. Вони є партнерами у цій справі.

Існують різні можливості та види співпраці батьків та вихователів/вчителів. У нашій брошурі ми представляємо основні ситуації взаємодії.

Ціллю Мережі батьків-мігрантів (*Das MigrantenEltern-Netzwerk*) є рівні можливості для дітей та молоді з міграційною історією.

Ми працюємо по всій Нижній Саксонії, інформуємо та підтримуємо батьків-мігрантів, щоб вони могли свідомо та впевнено виконувати свої обов'язки щодо виховання та освіти дітей. Наша Мережа робить свій внесок у забезпечення рівності можливостей для всіх дітей і прагне, щоб школи та органи влади на місцевому рівні та на рівні землі враховували проблеми та потреби дітей-мігрантів та їхніх батьків.

Своєю діяльністю ми хочемо допомогти дітям з міграційною історією отримати кращі освітні можливості.

Шановні батьки,

використовуйте різні можливості для участі у житті дитячого садка або школи! Таким чином ви дізнаєтеся більше про школу, ситуацію в класі, про відносини вашої дитини в групі або класі, про успішність дитини і про те, як вона взагалі почувається у школі.

Ви познайомитеся з вихователями або вчителями та іншими батьками і зможете разом з ними представляти інтереси вашої дитини.



Батьківські збори

(der Elternabend)

Дитячі садки та школи зазвичай проводять батьківські збори двічі на рік. Це вечір для всіх батьків класу/групи. На батьківських зборах не обговорюються окремі діти.

Що відбувається на батьківських зборах? Чому важливо їх відвідувати?

- Батьки, вчителі та вихователі можуть познайомитися один з одним та обмінятися думками.
- На перших батьківських зборах у навчальному році обираються представники батьків у школі. Це відбувається кожні 2 роки.
- На батьківських зборах вчителі/вихователі проінформують вас про ситуацію в класі/групі.
- Можуть бути з'ясовані організаційні питання, та питання, пов'язані з навчанням. Мова може йти про закупівлю навчальних матеріалів, планування шкільних поїздок та екскурсій, зміст навчальних планів, у тому числі уроків сексуальної освіти, критерії виставлення оцінок, використання гаджетів та поведінку в соціальних мережах.
- Якщо в класі/групі є проблеми, можна обговорити їх і разом знайти рішення.
- Беручи участь, ви показуєте вчителям і вихователям, що ви цікавитесь освітою та вихованням вашої дитини.

До речі: Ви маєте право вносити пропозиції та побажання щодо проведення батьківських зборів. В такому випадку зверніться, будь ласка, до батьківських представників класу або до класних керівників.

Як я можу взяти участь?

Ви отримаєте запрошення на батьківські збори. У ньому буде вказано, які саме питання будуть обговорюватися.

Мовні бар'єри не повинні бути перешкодою. Якщо є потреба, запитайте у вчителів/вихователів, чи може школа/дитячий садок надати перекладача, або чи можете ви привести з собою когось для допомоги у перекладі.



Беріть участь у батьківських зборах!

День бесід з батьками (der Elternsprechtag)

День бесід з батьками проводиться у школах один або два рази на рік, часто після того, як видається піврічний табель. На цьому заході у школі присутні всі вчителі. Ви можете провести короткі зустрічі (від 5 до 15 хвилин) з кожним з учителів. Тут йдеться лише про вашу дитину, її успішність, поведінку, та, за необхідності, варіанти підтримки.

Якщо не встигли обговорити все важливе, можна домовитися про додаткову особисту бесіду з учителем (*Elterngespräch*).

Як я можу взяти участь у дні бесід з батьками?

Школа запрошує всіх батьків на день бесід. У відповідь ви повідомляєте, з яким вчителем хотіли б поговорити і коли саме у вас є час у цей день. Школа складе і надасть вам відповідний розклад з часом запланованих зустрічей.

Ви повинні бути в школі саме в зазначений час. У разі запізнення, може статися так, що співбесіда не відбудеться, оскільки вже буде черга інших батьків.

Підготуйтеся до кожної бесіди наперед і запишіть свої запитання.

Порада:

На день бесід з батьками ви можете прийти разом з дитиною. Таким чином дитина зможе побачити, що ви підтримуєте її у навчанні і що вам важливо, як у неї йдуть справи в школі. Однак це рішення за вами.



Скористайтесь днем бесід з батьками!

Індивідуальна бесіда

(das Elterngespräch)

Індивідуальна бесіда відбувається між батьками дитини та вчителями або вихователями. Тут також йтиметься про вашу дитину! Обговорення є конфіденційним.

Ці зустрічі з батьками відбуваються в школі за потребою. Метою є обмін інформацією про вашу дитину та з'ясування будь-яких невідкладних питань.

Темою може бути, наприклад, успішність вашої дитини, її поведінка в класі та з іншими дітьми. Можуть бути поставлені цілі для подальшого розвитку і запропоновані рішення, якщо виникли проблеми.

Ця бесіда може тривати півгодини-годину, що дає нагоду детально все обговорити.

У дитячому садку повинні регулярно відбуватися бесіди про розвиток дитини. Під час яких ви дізнаєтеся, які зміни відбулися у розвитку вашої дитини з моменту останньої зустрічі.

Порада:

Запрошення надходить зазвичай від школи/дитячого садка.

Якщо у вашої дитини є проблеми, не чекайте занадто довго. Проявіть ініціативу і зв'яжіться з вчителем або вихователем та попросіть про термінову зустріч для бесіди.



Скористайтесь своїм правом на індивідуальну бесіду!
Це найкращий спосіб отримати важливу інформацію про свою дитину та обговорити нагальні проблеми!

Der Elternstammtisch — неформальна зустріч з іншими батьками

Неформальні зустрічі батьків відбуваються за межами школи, наприклад, в кафе. На них зустрічаються батьки групи або класу. На таку зустріч іноді може бути запрошений і вчитель/вихователь.

Ви зможете ближче познайомитися та поспілкуватися з батьками інших дітей у затишній атмосфері. Часто батьківські посиденьки відбуваються безпосередньо після батьківських зборів.

Ініціатива з організації належить самим батькам, як правило, батькам з батьківського комітету. Участь є добровільною.

Як я можу взяти участь у батьківських зустрічах?

Батьківський представник або інші активні батьки класу/групи запрошують всіх батьків на неформальну зустріч і зазвичай просять про зворотній зв'язок з уточненням чи прийдете ви.



Беріть участь у повсякденному шкільному житті та різноманітних подіях!

Батьки можуть брати активну участь у подіях в школі або в дитячому садку. Така допомога завжди вітається:

- допомога в організації свят, екскурсій або інших заходів, допомога з монтажем та демонтажем для подій;
- організація ігор, виготовлення і продаж їжі та напоїв, проведення лотереї, продаж квитків, тощо;
- участь в якості супроводжуючих на екскурсіях та допомога у догляді за дітьми під час їх проведення.

Як я можу допомогти у проведенні заходів чи екскурсій?

Вчителі або вихователі повідомлять, якщо їм потрібна допомога на заходах. Однак ви також можете запитати про таку необхідність і зголоситися самостійно. Часто завдання розподіляються, і ви можете обрати з них щось для себе. Однак ви також можете внести власні пропозиції.

Усі школи та дитячі садочки вітають допомогу від батьків на різних подіях та заходах!

**Запропонуйте вашу допомогу
у проведенні різноманітних заходів!**

Батьківське представництво (die Elternvertretung)

Батьківське представництво має велике значення та вагу в німецьких школах та дитячих садках.

Кожен клас обирає батьківських представників, разом ці батьки утворюють шкільну батьківську раду (*der Schulelternrat*).

Шкільна батьківська рада представляє інтереси дітей та батьків у школі або дитячому садку і повинна бути залучена до обговорення важливих питань та прийняття остаточних рішень. У школах батьки представлені у шкільній батьківській раді, на класних та фахових конференціях (*Klassen- und Fachkonferenzen*), а також у шкільному правлінні (*der Schulvorstand*).

У дитячих садках є батьківська рада групи та батьківська рада садочку (*der Elternrat und der Beirat*).

Участь батьків з міграційною історією у батьківських комітетах є дуже важливою:

- ви знайомитесь з повсякденним життям у дитячому садку/школі;
- ви впливаєте на атмосферу у навчальному чи виховному закладі і можете працювати над покращеннями у житті школи/садочку;
- ви є сполучною ланкою між навчальним чи виховним закладом та усіма батьками з міграційною історією;
- ваша дитина може пишатися своїми активними батьками!

Як стати представником батьків?

Батьківських представників обирають на перших батьківських зборах у школі та дитячому садку.

Інші представники батьків з радістю пояснять вам, як ви можете взяти участь у роботі класної та/або шкільної батьківської ради. Поговоріть з ними.

Дізнайтеся безпосередньо у відповідній школі або дитячому садку про конкретні умови участі. Завжди існують відмінності, залежно від закладу.



Зацікавлені? Ви можете знайти набагато більше інформації в нашій брошурі «Батьківське представництво у школі та дитячому садку».



Станьте представником батьків!

Спілка підтримки (der Förderverein)

У багатьох школах і дитячих садках є спілки підтримки. Їх активна діяльність може сприяти кращому співіснуванню та більшій залученості для всіх у школі або в дитячому садку.

Що роблять спілки підтримки?

Спілка підтримки збирає пожертви та членські внески для школи/дитячого садка. Вона використовує ці кошти на підтримку навчального чи виховного закладу або сімей у певних проектах, на які сам дитячий садок або школа не має грошей. Наприклад, вона допомагає сім'ям, які не можуть самостійно оплатити шкільні поїздки чи екскурсії своїх дітей. Вона фінансує ігрове обладнання, оплачує частку вартості шкільного табору. Члени спілки підтримки беруть участь у організації різних подій або свят. Вони також організовують власні заходи, які можуть приносити гроші для спільних потреб.

Як я могу стати членом спілки підтримки?

Запитайте вихователів, вчителів або представників батьків про спілку підтримки. Ви можете долучитися до її діяльності, ставши її членом (і сплативши невеликий членський внесок), беручи активну участь, або вносячи пожертвування.

Ставши членом асоціації підтримки, ви знайдете нові знайомства та зможете надати допомогу окремим сім'ям або школі/дитячому садку.



**Активним
дитячим садкам
та школам
потрібні активні
батьки!**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:



**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**

Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de www.men-nds.de

